

Рецензия на выпускную квалификационную работу обучающейся СПбГУ

Поповой Виктории Олеговны по теме

«Военная поэзия Республики Корея (на примере творчества Ку Сана)»

Выпускная работа Поповой В.О. посвящена изучению военной поэзии на примере творчества одного из самых известных корейских поэтов Ку Сана.

Прежде всего, следует отметить, что представленный труд состоит из 136 страниц, больше 100 страниц из которых – это основной корпус работы, и порядка 30 страниц – это приложение. Попова В.О. проделала чрезвычайно масштабную исследовательскую работу, которую отличает особая тщательность и глубина. Бесспорно академическое достоинство данной ВКР, которая значительно выходит за рамки литературоведческого исследования. Можно сказать, что это – исследование духовной культуры Кореи и традиционных особенностей, связанных с национальным менталитетом и образом мышления корейцев.

С другой стороны, следует подчеркнуть значимость заявленной темы, так как Корейская война, о которой говорит Ку Сан, – это вопрос из разряда вечных и актуальных тем, обсуждаемых в корейском обществе и по сей день. Для корейцев, испытавших на себе ужасы войны, Ку Сан является примером поэта с четкой гражданской позицией, который мастерски изобразил сцены войны и ее последствия.

Автор ВКР успешно справился с поставленными задачами и проявил себя как вдумчивый и серьезный исследователь, обладающий обширными знаниями и умело оперирующий терминологическим аппаратом.

В научный оборот введен материал прекрасных поэтических текстов, ранее не переведившихся на русский язык. Автор достойно справился с переводом и стилем оригинальных текстов.

Единственное замечание касается организации подачи материала. Каждое стихотворение рассматривается столь подробно и с такими комментариями, что хотелось бы видеть в конце некую сводную таблицу под условным названием «Язык поэзии Ку Сана и образы», а также видеть оригинальный вариант сразу же рядом с переводом в теле основного текста, а не в приложении. Есть в работе некорректно оформленные ссылки и встречаются повторы.

Однако это ни в коей мере не умаляет прекрасного впечатления от работы, которая написана на грамотном русском языке, стилистически выдержана и информативно очень насыщена. Представленный труд отвечает всем необходимым требованиям и заслуживает самой высокой оценки.

08.06.2017

к.ф.н., доцент кафедры корееведения


Цой И.В.